

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2007 Nr. 160

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen  
de Europese Economische Gemeenschap en Turkije;  
(met Protocollen, Slotakte en Verklaringen)  
Ankara, 12 september 1963*

B. TEKST

De Nederlandse en de Franse tekst van Overeenkomst, Protocollen, Slotakte en Verklaringen zijn geplaatst in *Trb.* 1963, 184.

---

Op 29 juli 2005 is een Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst naar aanleiding van de uitbreiding van de Europese Unie tot stand gekomen. De tekst<sup>1)</sup> van dit Protocol luidt als volgt:

**Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst waarbij een associatie  
tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische  
Gemeenschap en Turkije naar aanleiding van de uitbreiding van  
de Europese Unie**

Het Koninkrijk België,  
de Tsjechische Republiek,  
het Koninkrijk Denemarken,  
de Bondsrepubliek Duitsland,  
de Republiek Estland,

---

<sup>1)</sup> De Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Turkse tekst zijn niet afgedrukt.

de Helleense Republiek,  
het Koninkrijk Spanje,  
de Franse Republiek,  
Ierland,  
de Italiaanse Republiek,  
de Republiek Cyprus,  
de Republiek Letland,  
de Republiek Litouwen,  
het Groothertogdom Luxemburg,  
de Republiek Hongarije,  
de Republiek Malta,  
het Koninkrijk der Nederlanden,  
de Republiek Oostenrijk,  
de Republiek Polen,  
de Portugese Republiek,  
de Republiek Slovenië,  
de Slowaakse Republiek,  
de Republiek Finland,  
het Koninkrijk Zweden,  
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,  
hierna „de lidstaten” genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van  
de Europese Unie, en  
de Europese Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Raad van de  
Europese Unie,  
enerzijds,  
en de Republiek Turkije, hierna „Turkije” genoemd,  
anderzijds,  
Overwegende hetgeen volgt:

1. De Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht  
tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije (hierna „over-  
eenkomst van Ankara” genoemd)<sup>1)</sup> is op 12 september 1963 te Ankara  
ondertekend en op 1 december 1964 in werking getreden; deze overeen-

---

<sup>1)</sup> PB 217 van 29.12.1964, blz. 3687.

komst is gewijzigd bij een op 30 juni 1973 ondertekend complementair protocol<sup>1)</sup> waarbij de overeenkomst van toepassing wordt op Denemarken, Ierland en het verenigd Koninkrijk;

2. De overeenkomst van Ankara is, zoals gewijzigd, van toepassing geworden op de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden na de toetreding van deze landen tot de Europese Gemeenschap;

3. De overeenkomst van Ankara is van toepassing op Turkije en alle lidstaten van de Europese Unie, zoals die is uitgebreid bij het Verdrag betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie (hierna „toetredingsverdrag” genoemd<sup>2)</sup>), dat op 16 april 2003 te Athene is ondertekend en op 1 mei 2004 in werking is getreden;

Vastbesloten tot verdere ontwikkeling van de associatie in de context van de uitgebreide Unie,

Zijn als volgt overeengekomen:

#### PARTIJEN EN GRONDGEBIED WAAR DE OVEREENKOMST WORDT TOEGEPAST

##### Artikel 1

1. De Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek (hierna de „nieuwe lidstaten” genoemd) worden partij bij de Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije, die op 12 september 1963 te Ankara is ondertekend, en dienen, zoals de andere lidstaten van de Europese Gemeenschap, te weten het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Duitse Bondsrepubliek, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groot-hertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, alsmede de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden, de teksten van deze overeenkomst en de protocollen en verklaringen die aan de op diezelfde datum ondertekende slotakte zijn gehecht, alsmede alle latere wijzigingen, overeenkomsten, protocollen, besluiten en ver-

<sup>1)</sup> PB L 361 van 31.12.1977, blz. 2.

<sup>2)</sup> PB L 236 van 23.9.2003, blz. 17.

klaringen die met de overeenkomst van Ankara verband houden, respectievelijk goed te keuren en er nota van te nemen.

2. De uitdrukking „Europese Economische Gemeenschap”, dan wel, in verkorte vorm, „Gemeenschap”, wordt in alle in het vorige lid bedoelde teksten vervangen door „Europese Gemeenschap”.

3. Artikel 29 van de overeenkomst van Ankara wordt vervangen door de volgende tekst:

„Artikel 29

De overeenkomst is van toepassing op het gebied waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is, op de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden, en op het grondgebied van de Republiek Turkije.”

## VERSTRIJKEN VAN HET EGKS-VERDRAG EN EGKS-PRODUCTEN

### Artikel 2

#### *Verstrijken van het EGKS-Verdrag*

Teneinde rekening te houden met de recente institutionele ontwikkelingen binnen de Europese Unie, komen de partijen overeen dat na het verstrijken van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (EGKS) de bestaande bepalingen van de overeenkomst en daarmee verband houdende teksten bedoeld in artikel 1, lid 1, die naar de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal verwijzen, geacht worden te verwijzen naar de Europese Gemeenschap, die alle door de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal aangegane rechten en verplichtingen heeft overgenomen.

### Artikel 3

#### *Oorsprongsregels*

Protocol nr. 1 bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Republiek Turkije betreffende de handel in producten waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeen-

schap voor Kolen en Staal van toepassing is<sup>1)</sup> (hierna „overeenkomst inzake kolen en staalproducten” genoemd) wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 16, lid 4, wordt vervangen door de volgende tekst:

„4. Op een achteraf afgegeven EUR.1-certificaat wordt een van de volgende aantekeningen aangebracht:

ES „EXPEDIDO A POSTERIORI”  
 CS „VYSTAVENO DODATEČNĚ”  
 DA „UDSTEDT EFTERFØLGENDE”  
 DE „NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT”  
 ET „TAGANTJÄRELE VÄLJA ANTUD”  
 EL „ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ”  
 EN „ISSUED RETROSPECTIVELY”  
 FR „DÉLIVRÉ A POSTERIORI”  
 IT „RILASCIATO A POSTERIORI”  
 LV „IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI”  
 LT „RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS”  
 HU „KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL”  
 MT „MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT”  
 NL „AFGEGEVEN A POSTERIORI”  
 PL „WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIĘ”  
 PT „EMITIDO A POSTERIORI”  
 SL „IZDANO NAKNADNO”  
 SK „VYDANÉ DODATOČNE”  
 FI „ANNETTU JÄLKIKÄTEEN”  
 SV „UTFÄRDAT I EFTERHAND”  
 TR „SONRADAN VERİLMİŞTİR”.

2. Artikel 17, lid 2, wordt vervangen door de volgende tekst:

„2. Op het aldus afgegeven duplicaat wordt een van de volgende aantekeningen aangebracht:

<sup>1)</sup> PB L 227 van 7.9.1996, blz. 3. Overeenkomst laatstelijk gewijzigd bij Besluit nr. 2/99 van het Gemengd Comité van 8 juli 1999 (PB L 212 van 12.8.1999, blz. 21).

ES	„DUPLICADO”
CS	„DUPLIKÁT”
DA	„DUPLIKAT”
DE	„DUPLIKAT”
ET	„DUPLIKAAT”
EL	„ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ”
EN	„DUPLICATE”
FR	„DUPLICATA”
IT	„DUPLICATO”
LV	„DUBLIKĀTS”
LT	„DUBLIKATAS”
HU	„MÁSODLAT”
MT	„DUPLIKAT”
NL	„DUPLICAAT”
PL	„DUPLIKAT”
PT	„SEGUNDA VIA”
SL	„DVOJNIK”
SK	„DUPLIKÁT”
FI	„KAKSOISKAPPALE”
SV	„DUPLIKAT”
TR	„İKİNCİ NÜSHADIR”

3) Bijlage IV wordt vervangen door de volgende tekst:

„BIJLAGE IV

Tekst van de factuurverklaring

Bij het opstellen van de factuurverklaring, waarvan de tekst hieronder is weergegeven, dient rekening te worden gehouden met de voetnoten. De voetnoten hoeven echter niet in de verklaring te worden overgenomen.

#### Spaanse versie

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n<sup>o</sup> .. ...<sup>(1)</sup>.) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . ...<sup>(2)</sup>.

#### Tsjechische versie

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...<sup>(1)</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...<sup>(2)</sup>.

## Deense versie

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...<sup>(1)</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...<sup>(2)</sup>.

## Duitse versie

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...<sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...<sup>(2)</sup> Ursprungswaren sind.

## Estse versie

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ....<sup>(1)</sup>) deklareerib, et need tooted on ...<sup>(2)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

## Griekse versie

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...<sup>(1)</sup>) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...<sup>(2)</sup>.

## Engelse versie

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...<sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...<sup>(2)</sup> preferential origin.

## Franse versie

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...<sup>(1)</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...<sup>(2)</sup>.

## Italiaanse versie

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...<sup>(1)</sup>) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...<sup>(2)</sup>.

## Letse versie

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...<sup>(1)</sup>), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...<sup>(2)</sup>.

## Litouwse versie

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...<sup>(1)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...<sup>(2)</sup> preferencinės kilmės prekės.

## Hongaarse versie

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vám-felhatalmazási szám: ...<sup>(1)</sup>) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...<sup>(2)</sup> származásúak.

## Maltese versie

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...<sup>(1)</sup>) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...<sup>(2)</sup>.

## Nederlandse versie

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...<sup>(1)</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn <sup>(2)</sup>.

## Poolse versie

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...<sup>(1)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...<sup>(2)</sup> preferencyjne pochodzenie.

## Portugese versie

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º. ...<sup>(1)</sup>), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...<sup>(2)</sup>.



## Sloveense versie

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...<sup>(1)</sup>) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...<sup>(2)</sup> poreklo.

## Slowaakse versie

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...<sup>(1)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...<sup>(2)</sup>.

## Finse versie

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...<sup>(1)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita<sup>(2)</sup>.

## Zweedse versie

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...<sup>(1)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung<sup>(2)</sup>.

## Turkse versie

İşbu belge (gümrük onay No: ...<sup>(1)</sup>) kapsamındaki maddelerin ihracatçısı aksi açıkça belirtilmedikçe, bu maddelerin ... menşeli ve tercihlî<sup>(2)</sup> maddeler olduğunu beyan eder.

.....<sup>(3)</sup> (plaats en datum)

.....<sup>(4)</sup>

(Handtekening van de exporteur, gevolgd door de naam van de onder-tekenaar in blokletters)

<sup>(1)</sup> Indien de factuurverklaring door een toegelaten exporteur in de zin van artikel 20 van het protocol wordt opgesteld, moet het nummer van de vergunning van die exporteur hier worden ingevuld. Als de factuurverklaring niet door een toegelaten exporteur wordt opgesteld, worden de woorden tussen haakjes weggelaten of wordt geen nummer ingevuld.

<sup>(2)</sup> Aanduiding van de oorsprong van de producten. Indien de factuurverklaring geheel of gedeeltelijk betrekking heeft op producten van oorsprong uit Ceuta en Melilla in de zin van artikel 33 van het protocol, moet de exporteur dit door middel van de letters „CM” duidelijk aangeven op het document waarop de verklaring wordt opgesteld.

<sup>(3)</sup> Kan achterwege blijven indien de gegevens op het document zelf voorkomen.

<sup>(4)</sup> Zie artikel 19, lid 5, van het protocol. Als de exporteur niet hoeft te ondertekenen, hoeft ook diens naam niet te worden vermeld<sup>1)</sup>.

## LANDBOUWPRODUCTEN

### Artikel 4

#### *Oorsprongsregels*

Protocol nr. 3 bij Besluit nr. 1/98 van de Associatieraad EG–Turkije van 25 februari 1998 betreffende de handelsregeling voor landbouwproducten<sup>2)</sup> (hierna „besluit inzake landbouwproducten” genoemd) wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 16, lid 4, wordt vervangen door de volgende tekst:

„4. Op een achteraf afgegeven EUR.1-certificaat wordt een van de volgende aantekeningen aangebracht:

---

<sup>1)</sup> Het in deze voetnoten bedoelde protocol is Protocol nr. 1 bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Republiek Turkije betreffende de handel in producten waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal van toepassing is.

<sup>2)</sup> PB L 86 van 20.3.1998, blz. 1.

ES	„EXPEDIDO A POSTERIORI”
CS	„VYSTAVENO DODATEČNĚ”
DA	„UDSTEDT EFTERFØLGENDE”
DE	„NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT”
ET	„TAGANTJÄRELE VÄLJA ANTUD”
EL	„ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ”
EN	„ISSUED RETROSPECTIVELY”
FR	„DÉLIVRÉ A POSTERIORI”
IT	„RILASCIATO A POSTERIORI”
LV	„IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI”
LT	„RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS”
HU	„KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL”
MT	„MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT”
NL	„AFGEGEVEN A POSTERIORI”
PL	„WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIĘ”
PT	„EMITIDO A POSTERIORI”
SL	„IZDANO NAKNADNO”
SK	„VYDANÉ DODATOČNE”
FI	„ANNETTU JÄLKIKÄTEEN”
SV	„UTFÄRDAT I EFTERHAND”
TR	„SONRADAN VERİLMİŞTİR”.

2. Artikel 17, lid 2, wordt vervangen door de volgende tekst:

„2. Op het aldus afgegeven duplicaat wordt een van de volgende aantekeningen aangebracht:

ES „DUPLICADO”  
CS „DUPLIKÁT”  
DA „DUPLIKAT”  
DE „DUPLIKAT”  
ET „DUPLIKAAT”  
EL „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ”  
EN „DUPLICATE”  
FR „DUPLICATA”  
IT „DUPLICATO”  
LV „DUBLIKĀTS”  
LT „DUBLIKATAS”  
HU „MÁSODLAT”  
MT „DUPLIKAT”  
NL „DUPLICAAT”  
PL „DUPLIKAT”  
PT „SEGUNDA VIA”  
SL „DVOJNIK”  
SK „DUPLIKÁT”  
FI „KAKSOISKAPPALE”  
SV „DUPLIKAT”  
TR „İKİNCİ NÜSHADIR”

3. Bijlage IV wordt vervangen door de volgende tekst:

„BIJLAGE IV

Tekst van de factuurverklaring

Bij het opstellen van de factuurverklaring, waarvan de tekst hieronder is weergegeven, dient rekening te worden gehouden met de voetnoten. De voetnoten hoeven echter niet in de verklaring te worden overgenomen.

## Spaanse versie

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n<sup>o</sup> ...<sup>(1)</sup>.) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...<sup>(2)</sup>.

## Tsjechische versie

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...<sup>(1)</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...<sup>(2)</sup>.

## Deense versie

Eksporthøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...<sup>(1)</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...<sup>(2)</sup>.

## Duitse versie

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...<sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...<sup>(2)</sup> Ursprungswaren sind.

## Estse versie

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...<sup>(1)</sup>) deklareerib, et need tooted on ...<sup>(2)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

## Griekse versie

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...<sup>(1)</sup>) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...<sup>(2)</sup>.

## Engelse versie

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...<sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...<sup>(2)</sup> preferential origin.

## Franse versie

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n<sup>o</sup> ...<sup>(1)</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...<sup>(2)</sup>.

## Italiaanse versie

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...<sup>(1)</sup>) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...<sup>(2)</sup>.

## Letse versie

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...<sup>(1)</sup>), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...<sup>(2)</sup>.

## Litouwse versie

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...<sup>(1)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...<sup>(2)</sup> preferencinės kilmės prekės.

## Hongaarse versie

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vám-felhatalmazási szám: ...<sup>(1)</sup>) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...<sup>(2)</sup> származásúak.

## Maltese versie

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...<sup>(1)</sup>) jiddikjara li, hliet fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...<sup>(2)</sup>.

## Nederlandse versie

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...<sup>(1)</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijk andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn <sup>(2)</sup>.

## Poolse versie

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...<sup>(1)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...<sup>(2)</sup> preferencyjne pochodzenie.

## Portugese versie

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º ...<sup>(1)</sup>), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...<sup>(2)</sup>.

## Sloveense versie

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...<sup>(1)</sup>) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...<sup>(2)</sup> poreklo.

## Slowaakse versie

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...<sup>(1)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...<sup>(2)</sup>.

## Finse versie

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...<sup>(1)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperä tuotteita<sup>(2)</sup>.

## Zweedse versie

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...<sup>(1)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung<sup>(2)</sup>.

## Turkse versie

İşbu belge (gümrük onay No: ...<sup>(1)</sup>) kapsamındaki maddelerin ihracatçısı aksi açıkça belirtilmedikçe, bu maddelerin ... menşeli ve tercihlili<sup>(2)</sup> maddeler olduğunu beyaneder.

.....<sup>(3)</sup> (plaats en datum)

.....<sup>(4)</sup>

(Handtekening van de exporteur, gevolgd door de naam van de onderkenaar in blokletters)

<sup>(1)</sup> Indien de factuurverklaring door een toegelaten exporteur in de zin van artikel 20 van het protocol wordt opgesteld, moet het nummer

van de vergunning van die exporteur hier worden ingevuld. Als de factuurverklaring niet door een toegelaten exporteur wordt opgesteld, worden de woorden tussen haakjes weggelaten of wordt geen nummer ingevuld.

(2) Aanduiding van de oorsprong van de producten. Indien de factuurverklaring geheel of gedeeltelijk betrekking heeft op producten van oorsprong uit Ceuta en Melilla in de zin van artikel 34 van het protocol, moet de exporteur dit door middel van de letters „CM” duidelijk aangeven op het document waarop de verklaring wordt opgesteld.

(3) Kan achterwege blijven indien de gegevens op het document zelf voorkomen.

(4) Zie artikel 19, lid 5, van het protocol. Als de exporteur niet hoeft te ondertekenen, hoeft ook diens naam niet te worden vermeld<sup>1)</sup>.

#### Artikel 5

##### *Aanpassing van tariefcontingenten voor landbouwproducten*

De regeling voor de invoer in de Gemeenschap van bepaalde landbouwproducten van oorsprong uit Turkije en de regeling voor de invoer in Turkije van bepaalde landbouwproducten van oorsprong uit de Gemeenschap worden zo spoedig mogelijk door de partijen gezamenlijk en ordelijk overeengekomen in het institutionele kader van de overeenkomst van Ankara. Daarbij worden de bestaande handelsconcessies en de traditionele handelsstromen voor landbouwproducten tussen Turkije en de nieuwe lidstaten gerespecteerd.

#### BEPALINGEN INZAKE DE DOUANE-UNIE

#### Artikel 6

##### *Certificaat inzake goederenverkeer A.TR. en administratieve samenwerking*

1. Certificaten inzake goederenverkeer A.TR die door Turkije of de nieuwe lidstaten zijn afgegeven, worden in de desbetreffende landen aanvaard. Voorschriften voor de afgifte van certificaten inzake goederen-

---

<sup>1)</sup> Het in deze voetnoten bedoelde protocol is Protocol nr. 3 bij Besluit nr. 1/98 van de Associatieraad EG-Turkije van 25 februari 1998 betreffende de handelsregeling voor landbouwproducten.



verkeer A.TR en bepalingen inzake administratieve samenwerking op dit gebied zijn opgenomen in Besluit nr. 1/2001 van het Comité douanesamenwerking EG-Turkije<sup>1)</sup>.

2. Op duplicaten van een certificaat inzake goederenverkeer A.TR die overeenkomstig artikel 10 van Besluit nr. 1/2001 zijn afgegeven, wordt een van de volgende vermeldingen aangebracht:

ES „DUPLICADO”  
CS „DUPLIKÁT”  
DA „DUPLIKAT”  
DE „DUPLIKAT”  
ET „DUPLIKAAT”  
EL „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ”  
EN „DUPLICATE”  
FR „DUPLICATA”  
IT „DUPLICATO”  
LV „DUBLIKĀTS”  
LT „DUBLIKATAS”  
HU „MÁSODLAT”  
MT „DUPLIKAT”  
NL „DUPLICAAT”  
PL „DUPLIKAT”  
PT „SEGUNDA VIA”  
SL „DVOJNIK”  
SK „DUPLIKÁT”  
FI „KAKSOISKAPPALE”  
SV „DUPLIKAT”  
TR „İKİNCİ NÜSHADIR”.

3. Op certificaten inzake goederenverkeer A.TR die volgens de vereenvoudigde procedure van artikel 11, lid 6, van Besluit nr. 1/2001 zijn afgegeven, wordt een van de volgende vermeldingen aangebracht:

---

<sup>1)</sup> PB L 98 van 7.4.2001, blz. 31. Besluit gewijzigd bij Besluit nr. 1/2003 (PB L 28 van 4.2.2003, blz. 51).

ES	„Procedimiento simplificado”
CS	„Zjednodušený postup”
DA	„Forenklet fremgangsmåde”
DE	„Vereinfachtes Verfahren”
ET	„Lihtsustatud tolliprotseduur”
EL	„Απλοστευμένη διαδικασία”
EN	„Simplified procedure”
FR	„Procédure simplifiée”
IT	„Procedura semplificata”
LV	„Vienkāršota procedūra”
LT	„Supaprastinta procedūra”
HU	„Egyszerűsített eljárás”
MT	„Procedura simplifikata”
NL	„Vereenvoudigde regeling”
PL	„Procedura uproszczona”
PT	„Procedimento simplificado”
SL	„Poenostavljen postopek”
SK	„Zjednodušený postup”
FI	„Yksinkertaistettu menettely”
SV	„Förenklat förfarande”
TR	„Basitleştirilmiş işlem”.

4. Op certificaten inzake goederenverkeer A.TR die overeenkomstig artikel 14 van Besluit nr.1/2001 achteraf zijn afgegeven, wordt een van de volgende vermeldingen aangebracht:

ES	„EXPEDIDO A POSTERIORI”
CS	„VYSTAVENO DODATEČNĚ”
DA	„UDSTEDT EFTERFØLGENDE”
DE	„NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT”
ET	„TAGANTJÄRELE VÄLJA ANTUD”
EL	„ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ”
EN	„ISSUED RETROSPECTIVELY”
FR	„DÉLIVRÉ A POSTERIORI”
IT	„RILASCIATO A POSTERIORI”
LV	„IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI”
LT	„RETROSPEKTYVUSIS ĮŠDAVIMAS”
HU	„KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL”
MT	„MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT”
NL	„AFGEGEVEN A POSTERIORI”
PL	„WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIĘ”
PT	„EMITIDO A POSTERIORI”
SL	„IZDANO NAKNADNO”
SK	„VYDANÉ DODATOČNE”
FI	„ANNETTU JÄLKIKÄTEEN”
SV	„UTFÄRDAT I EFTERHAND”
TR	„SONRADAN VERİLMİŞTİR”.

#### Artikel 7

##### *Passieve veredeling*

1. Inlichtingenbladen INF 2 die door Turkije of de nieuwe lidstaten zijn afgegeven overeenkomstig de artikelen 22 tot en met 26 van Besluit nr. 1/2001 van het Comité douanesamenwerking EG–Turkije, worden in de desbetreffende landen aanvaard.

2. Op duplicaten van inlichtingenblad INF 2 die overeenkomstig artikel 26 van Besluit nr.1/2001 zijn afgegeven, wordt een van de volgende vermeldingen aangebracht:

ES „DUPLICADO”  
CS „DUPLIKÁT”  
DA „DUPLIKAT”  
DE „DUPLIKAT”  
ET „DUPLIKAAT”  
EL „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ”  
EN „DUPLICATE”  
FR „DUPLICATA”  
IT „DUPLICATO”  
LV „DUBLIKĀTS”  
LT „DUBLIKATAS”  
HU „MÁSODLAT”  
MT „DUPLIKAT”  
NL „DUPLICAAT”  
PL „DUPLIKAT”  
PT „SEGUNDA VIA”  
SL „DVOJNIK”  
SK „DUPLIKÁT”  
FI „KAKSOISKAPPALE”  
SV „DUPLIKAT”  
TR „İKİNCİ NÜSHADIR”

Artikel 8

*Terugkerende goederen*

1. Inlichtingenbladen INF 3 die door Turkije of de nieuwe lidstaten zijn afgegeven overeenkomstig de artikelen 35 tot en met 41 van Besluit nr. 1/2001 van het Comité douanesamenwerking EG–Turkije, worden in de desbetreffende landen aanvaard.

2. Op duplicaten van inlichtingenblad INF 3 die overeenkomstig artikel 40 van Besluit nr.1/2001 zijn afgegeven, wordt een van de volgende vermeldingen aangebracht:

ES „DUPLICADO”  
CS „DUPLIKÁT”  
DA „DUPLIKAT”  
DE „DUPLIKAT”  
ET „DUPLIKAAT”  
EL „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ”  
EN „DUPLICATE”  
FR „DUPLICATA”  
IT „DUPLICATO”  
LV „DUBLIKĀTS”  
LT „DUBLIKATAS”  
HU „MÁSODLAT”  
MT „DUPLIKAT”  
NL „DUPLICHAAT”  
PL „DUPLIKAT”  
PT „SEGUNDA VIA”  
SL „DVOJNIK”  
SK „DUPLIKÁT”  
FI „KAKSOISKAPPALE”  
SV „DUPLIKAT”  
TR „İKİNCİ NÜSHADIR”

#### OVERGANGSBEPALINGEN

##### Artikel 9

*Bewijs van status van goederen volgens de bepalingen inzake het vrije verkeer van industrieproducten*

1. Oorsprongsbewijzen die door Turkije of een nieuwe lidstaat zijn afgegeven in het kader van onderling toegepaste preferentiële handelsovereenkomsten waarbij een cumulatie van de oorsprong met de Gemeenschap werd toegestaan, gebaseerd op gelijklopende oorsprongsregels en een verbod op de terugbetaling of schorsing van douanerechten op de betrokken goederen, worden in de betrokken landen aanvaard als bewijs van status volgens de bepalingen inzake het vrije verkeer van

industrieproducten, zoals neergelegd in Besluit nr. 1/95 van de Associatie-raad EG-Turkije van 22 december 1995<sup>1)</sup>, mits:

- a. het bewijs van oorsprong en de vervoersdocumenten uiterlijk op 30 april 2004 zijn afgegeven;
- b. het bewijs van oorsprong binnen vier maanden na 1 mei 2004 bij de douane is ingediend.

Indien goederen vóór 1 mei 2004 ten invoer zijn aangegeven in Turkije of een van de nieuwe lidstaten in het kader van bovengenoemde preferentiële handelsovereenkomsten, kunnen oorsprongsbewijzen die op grond van die overeenkomsten achteraf zijn afgegeven ook worden aanvaard, mits deze uiterlijk op 31 augustus 2004 zijn ingediend.

2. Verzoeken om controle achteraf van oorsprongsbewijzen als bedoeld in lid 1, worden gedurende een periode van drie jaar na de afgifte van die bewijzen aanvaard door de bevoegde douaneautoriteiten van Turkije en de nieuwe lidstaten, en kunnen door die autoriteiten nog worden gedaan gedurende een periode van drie jaar na de aanvaarding van de oorsprongsbewijzen die bij die autoriteiten ter staving van een aangifte ten invoer waren ingediend.

#### Artikel 10

*Bewijs van oorsprong en administratieve samenwerking op grond van de preferentiële overeenkomsten inzake kolen en staalproducten en landbouwproducten<sup>2)</sup>*

1. Oorsprongsbewijzen die door Turkije of een van de nieuwe lidstaten zijn afgegeven in het kader van preferentiële overeenkomsten die deze landen onderling toepasten voor andere dan de in artikel 9 genoemde producten, worden in de betrokken landen aanvaard, mits:

- a. de goederen door die oorsprong voor een preferentieel tarief in aanmerking komen op grond van de preferentiële tariefmaatregelen die zijn opgenomen in ofwel de overeenkomst inzake kolen en staalproducten of het besluit betreffende landbouwproducten;
- b. het bewijs van oorsprong en de vervoersdocumenten uiterlijk op 30 april 2004 zijn afgegeven;
- c. het bewijs van oorsprong binnen vier maanden na 1 mei 2004 bij de douane is ingediend.

Indien goederen vóór 1 mei 2004 ten invoer zijn aangegeven in Turkije of in een van de nieuwe lidstaten in het kader van op dat moment tussen Turkije en die nieuwe lidstaat geldende preferentiële overeenkomsten, kunnen achteraf afgegeven bewijzen van oorsprong die op grond van die overeenkomsten zijn afgegeven ook worden aanvaard,

<sup>1)</sup> PB L 35 van 13.2.1996, blz. 1). Besluit gewijzigd bij Besluit nr. 2/1999 (PB L 72 van 18.3.1999, blz. 36.)

<sup>2)</sup> Zie de aan het Toetredingsverdrag van 2003 gehechte Toetredingsakte, bijlage IV nr. 5, leden 3 tot en met 5 (PB L 236 van 13.9.2003, blz. 33).

mits deze uiterlijk op 31 augustus 2004 bij de douane zijn ingediend.

2. Turkije en de nieuwe lidstaten mogen vergunningen waarmee de status van „toegelaten exporteur” is verleend in het kader van preferentiële overeenkomsten die zij onderling toepassen, blijven gebruiken, mits:

a. een dergelijke bepaling ook is opgenomen in overeenkomsten die Turkije en de Gemeenschap vóór 1 mei 2004 hebben gesloten; en

b. de toegelaten exporteurs de oorsprongsregels toepassen die op grond van die overeenkomst van kracht zijn, en die zijn opgenomen in Protocol nr. 1 bij de overeenkomst inzake kolen en staalproducten of in Protocol nr. 3 bij het besluit inzake landbouwproducten.

Deze vergunningen worden uiterlijk een jaar na de toetredingsdatum vervangen door nieuwe vergunningen die zijn afgegeven overeenkomstig Protocol nr. 1 bij de overeenkomst inzake kolen en staalproducten of Protocol nr. 3 bij het besluit inzake landbouwproducten.

3. Verzoeken om controle achteraf van bewijzen van oorsprong die zijn afgegeven op grond van de preferentiële overeenkomsten als bedoeld in de leden 1 en 2, worden gedurende een periode van drie jaar na de afgifte van het betrokken bewijs aanvaard door de bevoegde douaneautoriteiten van Turkije en de lidstaten, en kunnen door die autoriteiten nog worden gedaan gedurende een periode van drie jaar na de aanvaarding van de bewijzen van oorsprong die bij die autoriteiten ter staving van een aangifte ten invoer zijn ingediend.

#### Artikel 11

##### *Goederen in doorvoer*

1. De bepalingen inzake het vrije verkeer van industrieproducten in Besluit nr. 1/95 van de Associatieraad EG-Turkije, of de preferentiële tariefbehandeling op grond van de preferentiële tariefmaatregelen van de overeenkomst inzake kolen en staalproducten en het besluit inzake landbouwproducten, kunnen worden toegepast op goederen die uit Turkije naar een van de nieuwe lidstaten of uit een van de nieuwe lidstaten naar Turkije worden uitgevoerd, indien deze goederen voldoen aan ofwel de voorwaarden voor de tenuitvoerlegging van de bepalingen inzake het vrije verkeer van industrieproducten, ofwel de bepalingen van Protocol nr. 1 bij de overeenkomst inzake kolen en staalproducten, ofwel de bepalingen van Protocol nr. 3 bij het besluit inzake landbouwproducten, en op de datum van toetreding in doorvoer waren dan wel in tijdelijke opslag in een douane-entrepot of een vrije zone in Turkije of in die nieuwe lidstaat.

2. In dergelijke gevallen worden de bepalingen inzake het vrije verkeer van industrieproducten toegepast of wordt de preferentiële tariefbehandeling verleend, mits binnen vier maanden na de datum van toe-

treding bij de douane van het land van invoer ofwel een bewijs van status, ofwel een bewijs van oorsprong is ingediend dat achteraf is afgegeven door de douane van het land van uitvoer.

#### ALGEMENE BEPALINGEN EN SLOTBEPALINGEN

##### Artikel 12

Dit protocol is een integrerend onderdeel van de overeenkomst van Ankara.

##### Artikel 13

1. Dit protocol wordt door de partijen bekrachtigd of goedgekeurd volgens hun eigen procedures.

2. De partijen stellen elkaar in kennis van de voltooiing van de in lid 1 bedoelde procedures. De akten van bekrachtiging of goedkeuring worden nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

##### Artikel 14

Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum waarop de laatste akte van bekrachtiging of van goedkeuring is nedergelegd; het is van toepassing met ingang van 1 mei 2004.

##### Artikel 15

Dit protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Turkse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

##### Artikel 16

De tekst van de overeenkomst van Ankara, de bijlagen en de protocollen die daarvan een integrerend onderdeel vormen en de slotakte en de daaraan gehechte verklaringen worden opgemaakt in de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Sloveense, de Slowaakse en de Tsjechische taal; die teksten zijn evenzeer authentiek als de oorspronkelijke teksten. De Associatieraad stelt deze teksten vast.

GEDAAN te Brussel, de negentwintigste juli tweeduizend vijf.

---



D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1964, 171.

---

Het in rubriek B hierboven afgedrukte Protocol van 29 juli 2005 behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel a, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen juncto artikel 2 van de Rijkswet van 12 februari 2004 (*Stb.* 2004, 70), houdende goedkeuring van het op 16 april 2003 te Athene totstandgekomen Verdrag betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie, met Toetredingsakte, Bijlagen en Protocollen, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. PARTIJGEGEVENS**Overeenkomst**

Zie *Trb.* 1963, 184.

Partij	Onder-tekening	Ratifi-catie	Type*	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
België	12-09-63	28-10-64	R	01-12-64		
Denemarken		01-03-86	T	01-03-86		
Duitsland	12-09-63	28-10-64	R	01-12-64		
EG (Europese Gemeenschap)	12-09-63	28-10-64	R	01-12-64		
Finland		01-01-95	T	01-01-95		
Frankrijk	12-09-63	28-10-64	R	01-12-64		
Griekenland		20-04-88	T	20-04-88		
Ierland		01-03-86	T	01-03-86		
Italië	12-09-63	28-10-64	R	01-12-64		

Partij	Onder-tekening	Ratifi-catie	Type*	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
Luxemburg	12-09-63	28-10-64	R	01-12-64		
<b>Nederlanden, het Koninkrijk der</b> – Nederland – Ned. Antillen – Aruba	12-09-63	28-10-64 – –	R – –	01-12-64 – –		
Oostenrijk		01-01-95	T	01-01-95		
Portugal		23-07-87	T	23-07-87		
Spanje		23-07-87	T	23-07-87		
Turkije	12-09-63	28-10-64	R	01-12-64		
Verenigd Koninkrijk, het		01-03-86	T	01-03-86		
Zweden		01-01-95	T	01-01-95		

\* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R= Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

#### Aanvullend Protocol van 29 juli 2005

Bekrachtiging en goedkeuring zijn voorzien in artikel 13, eerste lid, van het Protocol.

Partij	Onder-tekening	Ratifi-catie	Type*	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
België	29-07-05					
Cyprus	29-07-05					
Denemarken	29-07-05					
Duitsland	29-07-05					
EG (Europese Gemeenschap)	29-07-05					
Estland	29-07-05					
Finland	29-07-05					
Frankrijk	29-07-05					

Partij	Ondertekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
Griekenland	29-07-05					
Hongarije	29-07-05					
Ierland	29-07-05					
Italië	29-07-05					
Letland	29-07-05					
Litouwen	29-07-05					
Luxemburg	29-07-05					
Malta	29-07-05					
<b>Nederlanden, het Koninkrijk der</b>	29-07-05					
Oostenrijk	29-07-05					
Polen	29-07-05					
Portugal	29-07-05					
Slovenië	29-07-05					
Slowakije	29-07-05					
Spanje	29-07-05					
Tsjechië	29-07-05					
Turkije	29-07-05					
Verenigd Koninkrijk, het	29-07-05					
Zweden	29-07-05					

\* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R= Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

#### F. VOORLOPIGE TOEPASSING

Het Protocol van 29 juli 2005 wordt ingevolge artikel 14 van dat Protocol vanaf 1 mei 2004 voorlopig toegepast.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de voorlopige toepassing alleen voor Nederland.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1964, 171.

---

De bepalingen van het Protocol van 29 juli 2005 zullen ingevolge artikel 14 van dat Protocol in werking treden op de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum waarop de laatste akte van bekrachtiging of van goedkeuring is nedergelegd.

J. VERWIJZINGEN

Zie voor verwijzingen en overige verdragsgegevens *Trb.* 1963, 184.

**Verbanden**

Titel : Complementair Protocol bij de Associatie-overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije in verband met de toetreding van de nieuwe Lid-Statens tot de Gemeenschap; Ankara, 30 juni 1973  
Tekst : *Trb.* 1974, 45  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 000

Titel : Protocol bij de Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap; Brussel, 23 juli 1987  
Tekst : *Trb.* 1988, 106

Titel : Protocol bij de Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije in verband met de toetreding van de Helleense Republiek tot de Gemeenschap; Brussel, 20 april 1988  
Tekst : *Trb.* 1988, 93

**Overige verwijzingen**

Titel : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap; Rome, 25 maart 1957  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 116

- Titel : Overeenkomst betreffende bepaalde instellingen welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben;  
Rome, 25 maart 1957
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 76
- Titel : Protocol betreffende het Statuut van het Hof van Justitie van de Europese Economische Gemeenschap;  
Brussel, 17 april 1957
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 77
- Titel : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal;  
Parijs, 18 april 1951
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2002, 145
- Titel : Overeenkomst waarbij een Associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Griekenland;  
Athene, 9 juli 1961
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 85
- Titel : Overeenkomst betreffende het Internationale Monetair Fonds;  
Washington, 27 december 1945
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 1998, 72
- Titel : Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie) en de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Repu-

blik Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse  
Republiek tot de Europese Unie;  
Athene, 16 april 2003  
Tekst : *Trb.* 2003, 74  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 119

Uitgegeven de *vierentwintigste* augustus 2007.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

M. J. M. VERHAGEN